

УДК 81.272

## ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

© Р.Р.Замалетдинов, К.С.Фатхуллова, А.Ш.Юсупова

В данной статье рассматриваются методические аспекты использования мультимедийных технологий для изучения татарского языка на современном этапе. Они позволяют интенсифицировать процесс обучения татарскому языку, сделать его более эффективным, наглядным и доступным, преодолеть психологические барьеры и создать атмосферу вовлеченности в речевую коммуникацию.

**Ключевые слова:** лингводидактика, мультимедийные технологии, дистанционное образование, средство общения, активные методы обучения, интерактивная среда, режим реального времени (online)

Республика Татарстан является одним из передовых регионов России, где реализуются компьютерные технологии во всех сферах деятельности, в том числе в системе образования и в обучении государственным языкам. В последние годы дистанционные формы активно внедряются в процесс обучения татарскому языку, что расширяет возможности тех, кто в силу географической отдаленности не в состоянии изучать его в учебных заведениях. Современную лингвометодическую систему невозможно представить без мультимедийных технологий, которые призваны интенсифицировать процесс обучения татарскому языку, сделать его более наглядным и доступным, преодолеть психологические барьеры, наблюдаемые в традиционной методике. Дистанционные курсы позволяют формировать практические навыки не только в области лексики и грамматики, чтения и письма, но и вступать обучающимся в диалогическое и монологическое взаимодействие в режиме онлайн, использовать язык в качестве межличностного и межкультурного общения, создавать подлинную языковую среду. Как отмечают многие методисты, важной причиной создания информационной среды в Интернете является необходимость включения в процесс обучения языку актуального речевого материала – “живых” образцов общения разных языковых личностей, примеров речевых жанров, реально функционирующих в жизни [1: 412]. Этим объясняется актуальность темы данного исследования.

Как показывает современный опыт преподавания татарского языка, диапазон возможностей, представляемых дистанционными курсами, необычайно широк, можно сказать, безграничен, так как они способствуют формированию необходимых компетенций по всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение,

письмо). В современной методике под мультимедиа-технологиями следует понимать совокупность компьютерных технологий, одновременно использующих несколько информационных сред: графику, текст, видео, анимацию, звуковые эффекты [2: 315-316]. Следовательно, дистанционные курсы дают возможность обучающимся овладеть татарским языком осознанно, творчески и целенаправленно.

В последние годы методика обучения татарскому языку развивается на основе сознательно-коммуникативного и деятельностного подходов. Основная цель, как сказано в программе по татарскому языку, заключается в формировании у обучающихся коммуникативной компетенции, которая определяется как способность понимать и порождать высказывания на изучаемом языке, соответствующие целям, сферам и обстановке общения [3: 119]. Для достижения поставленных целей важно создавать возможность для самосовершенствования, самостоятельного изучения татарского языка с помощью интерактивных средств.

В данной статье мы анализируем опыт использования созданных в нашей республике онлайн-курсов для изучения татарского языка. Активное участие в разработке контента этих образовательных ресурсов приняли преподаватели Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета. Одним из таких ресурсов является интерактивный курс «Татарский язык для всех» на портале «Татар иле» [4]. Он состоит из 35 уроков и предусматривает овладение основами общения на татарском языке в пределах наиболее простых тем (уровень А). Слушатели курса имеют возможность познакомиться и практически усвоить наиболее употребительную лексику и ключевые фразы по таким темам, как «Гаилә»

(«Семья»), «Тышкы кыяфэт» («Внешность человека»), «Йорт. Фатир» («Дом. Квартира»), «Җөнәрләр» («Профессии»), «Спорт һәм ял» («Спорт и отдых»), «Татарстан Республикасы» («Республика Татарстан»), «Россия Федерациясе» («Российская Федерация») и т.д. Кроме лексических тем, в нем представлен и первичный грамматический материал (числительные, наиболее употребительные существительные и прилагательные, личные и вопросительные местоимения, временные формы глагола изъявительного наклонения, послелого и т.д.). Каждый урок сопровождается аудиоматериалами, соответствующими рисунками, что способствует развитию памяти и внимания обучающихся. Использование различных каналов поступления информации (зрительное, слуховое) положительно влияет на прочность коммуникативных навыков. В конце каждого урока предусмотрены обязательные тестовые задания для самоконтроля и проверки речевых умений. Как показывает практика, этот курс довольно прост и удобен в использовании.

В отличие от вышеназванного дистанционного курса проект, реализуемый Министерством образования и науки РТ и компанией EF, предусматривает создание онлайн-школы обучения татарскому языку «АНА ТЕЛЕ» [5]. Преимущества данного дистанционного курса по сравнению с традиционной методикой обучения заключаются в следующем: уровневое обучение; медиасопровождение всего курса; наличие практической лаборатории для тренинга фонетических, лексических и грамматических навыков; доступ к наставникам в режиме реального времени; система отслеживания результатов для оценки эффективности обучения.

Онлайн-школа состоит из 9 уровней, каждый из которых содержит 8 разделов, т.е. в общей сложности пользователь должен освоить 72 самообучающих раздела. В контент курса входят также разделы по орфоэпии и письму; лаборатория по грамматике; онлайн-словарь; слайды для проведения занятий группового общения по каждому разделу и 9 уровней тестов. Пользователь может начать обучение с любого уровня. Сначала он должен определить свой уровень владения татарским языком по основным видам речевой деятельности – аудированию, говорению, чтению и письму, а затем указать тот уровень, которого он хотел бы достичь. В результате компьютер выдает пользователю информацию, с какого уровня следует начинать обучение. Уровни каждого раздела нацелены на изучение определенных тем, связанных с реальными жизненными ситуациями, в которых обучаемый использует изучаемый язык для порождения собствен-

ных высказываний, а также для понимания татарской речи в процессе активного общения. В соответствии с дидактическим принципом «от простого к сложному» на первых уровнях представлены такие темы, как «Танышу» («Знакомство»), «Төсләр һәм саннар» («Цвета и числа»), «Гаиләм» («Моя семья»), «Һава торышы һәм ел фасыллары» («Погода и времена года»), а на более продвинутых уровнях пользователи учатся говорить и вести беседу на более широкие темы. Например, «Сәламәтлек» («Здоровье»), «Эш эзләү» («Поиск работы»), «Тормыш тәҗрибәсе» («Жизненный опыт»), «Үзара мөнәсәбәтләр һәм хисләр» («Взаимоотношения и чувства»), «Мәдәният дөньясында» («В мире культуры») и т.д. Как следует из вышесказанного, темы разделов, представленные в онлайн-школе, выбраны с учетом познавательных коммуникативных интересов пользователей и направлены на информирование о национальных традициях, культуре и искусстве, литературе и истории, выдающихся личностях татарского народа, достопримечательностях Республики Татарстан. Диапазон тем общения необычайно широк, охватывает многие сферы жизнедеятельности людей, позволяя пользователям учиться слушать собеседника, спрашивать его о наиболее значимых событиях, отвечать на вопросы, сравнивать и сопоставлять услышанную информацию, устно или письменно выражать свое отношение к происходящему. Так, уже с первых уроков пользователи знакомятся с речевыми образцами и этикетными выражениями для ведения беседы в различных ситуациях повседневной жизни, с вопросительными и утвердительными конструкциями, которые функционируют в татарской устной речи и нужны для общения.

Каждый раздел состоит из 4 уроков, разделенных по конкретным видам речевой деятельности и состоящих из нескольких этапов: просмотр видеосюжета и выполнение задания на понимание его содержания; усвоение новых слов; применение новой лексики; изучение грамматики (языковой материал); понимание татарской речи на слух (аудирование); речевая практика; письмо и т.д. Урок завершается итоговым заданием, в котором обобщается изученный на данном уроке лексико-грамматический и речевой материал и проверяются коммуникативные навыки обучающихся по их практическому применению. Количество упражнений, представленных в каждом уроке, варьируется от 20 до 25, их содержание носит разнообразный характер. К наиболее активно используемым относятся задания следующего характера: «Просмотрите фильм и ответьте на вопросы»; «Прослушайте аудиоза-

пись и выберите правильный ответ»; «Поставьте слова в нужной последовательности, чтобы составить предложение»; «Прослушайте аудиозапись. Перемещайте полоски со словами вверх и вниз, пока не поставите их в правильной последовательности»; «Прочитайте текст. Подчеркните глаголы настоящего времени»; «Перетащите полоски со словами справа, чтобы они соответствовали тому, что слева»; «Перетащите полоски со словами снизу, чтобы они соответствовали картинкам наверху» и т.д. Многократное повторение изучаемого материала через данную систему заданий обеспечивает осмысленное усвоение языкового и речевого материала по предложенной теме; выработку необходимых навыков понимания татарской речи на слух, говорения, чтения и письма. Немаловажную роль играет и то обстоятельство, что разнообразные по тематике и объему диалогические и монологические тексты, составленные с использованием наиболее частотно употребляемых лексических единиц и их грамматических форм, языковые и речевые упражнения, ситуативные аудио- и видеозадания, богатый лингвострановедческий материал, популярные татарские песни, отрывки из стихов известных татарских поэтов, образцы устного народного творчества (пословицы) обеспечивают практическое усвоение татарского языка и являются условием погружения в языковую среду. В помощь пользователю имеется также обзор раздела, где содержится активная лексика с транскрипцией, произношением и переводом.

Изучаемый материал в пределах каждого уровня отобран таким образом, чтобы пользователи в конце каждого уровня приобретали следующие коммуникативные умения: воспринимать на слух разнообразно звучащую татарскую речь; строить простые и сложные устные и письменные высказывания; читать тексты различных типов, т.е. участвовать в подлинном речевом общении, хотя и тематически ограниченном.

Как известно, одним из важных этапов обучения языку является контроль языковых знаний и коммуникативных умений обучающихся. С этой целью в онлайн-школе разработаны уровневые тесты, которые дают возможность оценить уровень усвоения материала по грамматике, лексике, а также определить уровень навыков чтения и аудирования. Уровневый тест включает 20 заданий по грамматике, 10 заданий по лексике, 10 заданий по содержанию двух прочитанных текстов и 10 заданий по содержанию двух прослушанных текстов. Таким образом, всего пользователь должен выполнить 50 заданий и набрать такое же максимальное количество баллов. В за-

даниях по грамматике и лексике пользователь должен найти правильный вариант из 4-х предложенных ответов. При работе с текстами он должен ответить на вопросы по их содержанию и также выбрать правильный ответ на заданный вопрос. Тесты от уровня к уровню усложняются с учетом изученного лексико-грамматического материала и содержания предложенных текстов по тематике разделов данного уровня.

Разделы по произношению и письму, а также лаборатория по грамматике разработаны с учетом функционального подхода к отбору и подаче языкового материала и содержат исчерпывающие данные по данным аспектам татарского языка. Эти разделы направлены на углубление лингвистических знаний пользователей, осознанное усвоение специфичных явлений, присущих татарскому языку. Благодаря наличию этих материалов пользователи овладевают необходимыми для общения коммуникативными единицами и получают сведения о лексико-грамматической и фонетической структуре татарского языка, о границах употребления изучаемых явлений, их месте в системе языка в целом.

На наш взгляд, созданные для изучения татарского языка дистанционные курсы вовлекают пользователей в непосредственную речевую деятельность и отвечают реалиям сегодняшнего дня. Они ярко и красочно оформлены, что создает у пользователей дополнительную мотивацию для изучения татарского языка. В них реализуются ситуации, стимулирующие речевую инициативу пользователей для осуществления коммуникации на татарском языке с учетом национальной культуры. Через них обучающиеся практически усваивают знания, необходимые для удовлетворения своих потребностей в речевом общении. Содержащиеся в них ситуации помогают пользователям усваивать те речевые образцы, которые характерны для носителей языка. В результате у обучающихся формируется способность самостоятельно пользоваться татарским языком для выражения своих желаний, обмена мнениями, устного или письменного сообщения о своих планах, намерениях, успехах и т.д. Созданию реальной обстановки общения в рамках той или иной ситуации способствуют задания, в которых используются различные рисунки, фотографии, аудиозаписи, фрагменты телепередач на татарском языке. В целом изучаемый практический и теоретический материал в онлайн-курсах представлен системно и в соответствии с дидактическими и методическими требованиями.

Мы рады, что дистанционные курсы обучения татарскому языку получают положительные отзывы от пользователей из различных регионов

РФ и зарубежных стран. Учителя общеобразовательных школ и преподаватели вузов Татарстана используют их в своей работе для повышения эффективности обучения татарскому языку, его индивидуализации и дифференциации. Они обеспечивают учебный процесс новыми материалами, делают его разнообразным и наглядным; развивают познавательную активность учащихся и повышают их интерес к изучению татарского языка. Наконец, они развивают самого учителя, ведут его к новым вершинам профессионального мастерства. Следует отметить, что эти курсы доступны и открыты для всех желающих, т.е. являются бесплатными, тем самым дают возможность всем пользователям, независимо от местонахождения, повышать уровень знания татарского языка.

Несомненно, что разработка и внедрение подобных образовательных ресурсов будет способствовать дальнейшему совершенствованию методики обучения татарскому языку, повышению мастерства и творческой активности учителей. Не менее важно и то обстоятельство, что чем шире выбор современных средств обучения, в том числе и дистанционных курсов, тем больше будет возможностей для сохранения, развития, распространения и популяризации татарского языка не только в Татарстане и России, но и за рубежом. Важнейшая лингводидактическая задача – не замена средствами новых информационных технологий традиционных средств обучения, а включение их в общую методическую систему на основе взаимного обогащения.

В эпоху современной глобализации и активной межкультурной коммуникации знание языков является необходимым условием жизнедеятельности человека, а многоязычный индивид выступает своего рода связующим звеном между различными культурами. В связи с этим онлайн-курсы занимают важную нишу в изучении татарского языка и вызывают интерес у пользователей. Добро пожаловать на виртуальные курсы татарского языка!

\*\*\*\*\*

1. *Ладыженская Т.М.* Проблемы использования Интернет-технологий для формирования коммуникативной компетенции на уроках русского языка // Материалы второй Международной научно-практической конференции “Полатовские чтения – 2009: Дистанционное обучение в предметных областях”. – Казань: ЮНИВЕРСУМ, 2011. – 432 с.
2. *Полат Е.С., Бухаркина М.Ю.* Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб.пособие для студ. высш. учеб.заведений. – М.: Академия, 2007. – 368 с.
3. Рус телендә урта (тулы) гомуми белем бирү мәктәбендә татар телен һәм әдәбиятын укыту программасы (рус телендә сөйләшүче балалар өчен). 1-11 нче сыйныфлар /Төзүче – авторлары: К.С.Фәтхуллова, Ф.Х.Жәүһәрова / Рус телендә урта (тулы) гомуми белем бирү мәктәпләре өчен татар теле һәм әдәбиятыннан үрнәк программалар. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2011. – 119 – 178 б.
4. Онлайн курс татарского языка «Татарский язык для всех» // URL: <http://tatarile.org>
5. Онлайн школа EF-АНА ТЕЛІЕ// URL: [http:// Anatele.ef.com](http://Anatele.ef.com) (дата обращения 19.04.2013).

## MULTIMEDIA EXPERIENCES IN TEACHING THE TATAR LANGUAGE

R.R.Zamaletdinov, K.S.Fathullova, A.Sh.Yusupova

The article discusses current methodological aspects of using multimedia technologies for learning the Tatar language. They make it possible to intensify the process of learning Tatar and make it more efficient, visible and comprehensible, to overcome psychological barriers and to create an atmosphere of involvement in speech communication.

**Key words:** language didactics, multimedia technology, distance education, means of communication, active learning techniques, interactive environment.

\*\*\*\*\*

**Замалетдинов Радиф Рифкатович** – доктор филологических наук, профессор, зав. каф. общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Института филологии и искусств Казанского федерального университета.

E-mail: [zamalet@rambler.ru](mailto:zamalet@rambler.ru)

**Фатхуллова Кадрия Сунгатовна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Института филологии и искусств Казанского федерального университета.

E-mail: [kadria.kgu@mail.ru](mailto:kadria.kgu@mail.ru)

**Юсупова Альфия Шавкетовна** – доктор филологических наук, профессор кафедры общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Института филологии и искусств Казанского федерального университета.

E-mail: [alyusupova@yandex.ru](mailto:alyusupova@yandex.ru)

Поступила в редакцию 20.04.2013